

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND*

AGREEMENT MADE BETWEEN BUREAU
OF COMMODITY INSPECTION &
QUARANTINE (MINISTRY OF ECONOMIC
AFFAIRS, REPUBLIC OF CHINA) AND
BRITISH STANDARDS INSTITUTION
QUALITY ASSURANCE (ENGLAND UK)

Signed on June 7 and 24, 1991
Entered into force on June 24, 1991

AN AGREEMENT MADE BETWEEN

BRITISH STANDARDS INSTITUTION QUALITY ASSURANCE, PO Box 375, Milton Keynes, MK14 6LL, England UK, (hereinafter called "BSI QA") of the one part, and BUREAU OF COMMODITY INSPECTION & QUARANTINE, Ministry of Economic Affairs, Republic of China 4, Sec. 1, Chinan Road, Taipei, Taiwan, R.O.C. (hereinafter called "BCIQ") of the other part.

WHEREBY IT IS AGREED:

1. BSI QA hereby appoints BCIQ to provide assessment services on behalf of the BSI QA Inspectorate. The services required are in connection with BSI Certification, Registration and Approval Schemes operated by BSI in respect of those licensed and/or registered manufacturers that BSI QA shall specify to BCIQ in writing. These assessment services to be provided in the Republic of China and any other areas where BCIQ maintains an assessment facility and is prepared to accept assignments.
2. The assessment services provided shall be to check compliance of licensed and/or registered manufacturers with the regulations and requirements imposed by BSI QA.
3. The regulations and requirements and all necessary documentation will be supplied to BCIQ in respect of each particular manufacturer and BSI QA will keep BCIQ advised of additions and alterations thereto and of the specifications involved and of any withdrawals or cancellations thereof.

大不列顛與北愛爾蘭聯合
王國 (英國) *

中華民國經濟部商品檢驗
局與英國標準協會品保部
間協議書

八十年六月七日及廿四日簽訂
八十年六月廿四日生效

英國標準協會品保部(BSI QA)
與中華民國經濟部商品檢驗局
(BCIQ) 協議書協議內容：

一、BSI QA指定BCIQ代表
BSI QA Inspectorate對BSI
QA所指定領有執照或經登錄之製
造商提供與BSI發證、登錄及核可
制度有關之評鑑服務。

二、執行工作旨在查核該等製
造商是否符合BSI QA所定之規定
與要求。

三、BSI QA將提供BCIQ有關
各製造商之規定、要求與所有必要
的文件。

4. BSI QA will agree a fee in respect of the assessment services provided by BCIQ with the amount of such fee to be determined annually by BSI QA after negotiation with BCIQ.
5. BCIQ undertakes with BSI QA that it will at all times during the continuance of this agreement:
 - (i) promptly carry out its tasks in a competent and professional manner and shall send qualified staff to the manufacturers' premises at the intervals required by BSI;
 - (ii) indemnify BSI QA against all costs claims damages expenses arising from any breach by BCIQ of its obligations hereunder (BSI QA agrees to indemnify BCIQ against all costs and damages expenses arising from any breach by BSI QA of its obligations);
 - (iii) promptly bring to the notice of BSI any information received which is likely to be of use, benefit or interest BSI QA;
 - (iv) observe all directions and instructions given by BSI QA in relation to the operation of this Agreement and do nothing to detract from the reputation of BSI QA;
 - (v) keep full and proper records of all services carried out on behalf of BSI QA and forthwith supply details of all services carried out to the BSI QA;
 - (vi) not disclose information obtained in the course of the services carried out on behalf of BSI QA other than to BSI QA;
 - (vii) carry out all assessment services on behalf of BSI QA itself and will not appoint sub-agents without the written consent of BSI QA;
 - (viii) accept supervisory visits by BSI QA.
6. Any dispute, difference or question which may arise at any time hereafter between BSI QA and BCIQ touching the true construction of this Agreement on the rights and liabilities of the parties hereto should initially be discussed by both parties. In the event of some unforeseen

四、BSI QA同意付費，該費用每年由雙方洽商決定。

五、BCIQ擔保在協議下：

(1) 迅速以專業方式執行其任務，並於BSI所要求之期間派合格人員查核廠家。

(2) 任何一方若違反本協議下之義務，使另一方受損，須賠償另一方。

(3) 迅速告知BSI對BSI QA有用或有利之資訊。

(4) 遵守BSI QA有關本協議書執行之指示。

(5) 完整及適當記錄執行之服務。

(6) 執行服務過程中獲得的資訊，除了對BSI QA透露外，不對他方透露。

(7) 未獲BSI QA書面同意，不得再行指定代理。

(8) 接受BSI QA之訪察。

六、有關本協議雙方權利、義務之歧見、爭論應先由雙方討論，如仍無法解決問題時，雙方決定仲裁地點。

problem still remaining, BSI QA and BCIQ agree the matter should be referred to arbitration at a place to be decided.

7. This Agreement may be determined by either party upon giving six months' notice to the other or in the event of either party failing to perform its obligations hereunder within one month of written notice of such failure it may be determined forthwith.

七、本協議可於一方以六個月之書面通知終止；或當一方未能盡職責時，以一個月之書面通知終止。

AS WITNESS the hands of the parties duly authorised representatives the day and year written below.

SIGNED for and on behalf of
BRITISH STANDARDS INSTITUTION
QUALITY ASSURANCE
Date: 24 June, 1991

John Ware

英國標準協會品保部
日期：一九九一年六月廿四日
簽署人：John Ware

SIGNED for and on behalf of
BUREAU OF COMMODITY INSPECTION &
QUARANTINE
Date: 7 June, 1991

Y.C. Huang
Director General

商品檢驗局
日期：一九九一年六月七日
簽署人：Y. C. Huang
Director General

[中華民國台北] 國家科學委員會與英國皇家協會科學合作備忘錄
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR THE SCIENTIFIC
COOPERATION BETWEEN THE NATIONAL SCIENCE COUNCIL,
TAIPEI AND THE ROYAL SOCIETY OF LONDON
HEREINAFTER CALLED THE SIDES

八十年八月二十二日簽訂
八十年八月二十二日生效

Signed on August 22, 1991
Entered into force on August 22, 1991

1. Both Sides recognise the mutual benefit of scientific interchange and the convenience of set procedures for its administration. regulations in force in the two countries and subject to financial limitation of each Side. The form of scientific contacts may include:
2. Both Sides will facilitate collaboration between specialists in the scientific disciplines within their mutual competence, subject to the laws and
 - a) Study Visits

Both Sides will assist in promoting exchanges at postdoctoral or